

カトリック葛西教会 Kasai Catholic Church  
主の公現 The Epiphany of the Lord

主の栄光はあなたの上に輝く (イザヤ 60・1)

**The glory of the Lord is rising on you (Is 60:1)**

〒134-0083 江戸川区中葛西 1-10-15  
1-10-15 Naka-Kasai, Edogawa-ku, Tokyo  
Tel. 03-3689-0014 Fax. 03-5696-4449  
<http://kasaicc.net/>

主日のミサ

土曜日 Sat. 7:00pm (日本語)

日曜日 Sun. 10:00am (日本語) & 4:00pm (English)



## 今日の行事予定： 教会委員会

### 初聖体の申込

2月26日(日)までに申し込んでください。  
対象は2017年4月で小学校3年生以上です。  
(ブラザー井出)

### 聖書勉強会

聖書勉強会を原則毎月第4日曜日のミサ後11:30より小聖堂で行います。1月は29日(日)です。たくさんの方の参加をお待ちしています。  
(宣教部：シスター植木)

### 献堂50周年記念事業第5期(7月～12月)献金報告

2016年第5期報告(12月末現在)  
申込者数：118名(目標：200名)  
献金合計：2,483,150円(目標：3,000,000円)1期からの合計は12,912,967円です。今後とも皆様のご協力を宜しくお願い致します。ご質問などありましたら本橋俊和・佐藤隆一にお聞きください。

### 50周年ロザリオの祈りの報告(2016年分)

12月5名126環です。年間累計で133名2,209環です。2017年も3,000環が目標です。よろしくお願ひ致します。  
(50周年委員会)

### ウルスラ修道会でのミサ

これからの予定は1月19日(木)2月16日(木)です。おいしいランチと祈りのひと時をご一緒に。皆様ご参加下さい。

### Kasai Church 50<sup>th</sup> Anniv. Preparation Committee

Contribution for church's 50th Anniversary totals **12,912,967** yen. Thank you for your understanding and continued support and prayer.

### Tagalog Na Misa

Tuwing unang Mierkules ng bawat buwan ay magkakaroon ng Tagalog na Misa (alas 10:30 sa umaga). **February 1, March 1** ang Mierkules sa mga darating na buwan. May kumpisal at novena din sa mga ganoong araw.

### 信者総会用各部会資料提出について

2016年の各部会の会計及び活動報告を、お早めに教会のアドレスにメールでお送りください  
[kasaicc@siren.ocn.ne.jp](mailto:kasaicc@siren.ocn.ne.jp)

### Application for First Communion June 2017

**For the First Communion of children, baptized and at least 3<sup>rd</sup> grade in Elementary, get an application form from the office, complete it & submit to the office with baptismal certificate of the applicant not later than February 26. Contact the office or Bro. Ide Masaya.**

### 共同祈願の祈り

キリストは希望の光、  
世の闇を照らす方。

その他今後の予定

01月08日(日)	主の公現	教会委員会
01月15日(日)	年間第2主日	成人式・新年会
01月22日(日)	年間第3主日	<b>Santo Nino Feast</b>
01月29日(日)	年間第4主日	聖書朗読会

今週の掃除は1月14日(土)

国際Gです。皆様ご参加ください。

This Week's Church Cleaning Duty January 14<sup>th</sup> Saturday

**International Group**

掃除当番の方々へ：トマスホールの椅子は、体の不自由な方が通れるように聖堂との境からタイル2枚分(約60cm)あけて並べて下さい。

### 献堂50周年記念事業準備

葛西教会は2019年に松江教会から数えて50年を迎えます。老朽化した建物の内装・配管・照明・音響などさまざまな課題を踏まえ、心を一つにして準備作業を行いたいと思います。ご協力をお願い致します。

## 『主の公現』A年

今日の福音 マタイによる福音(2:1-12)

イエスは、ヘロデ王の時代にユダヤのベツレヘムでお生まれになった。そのとき、占星術の学者たちが東の方からエルサレムに来て、言った。「ユダヤ人の王としてお生まれになった方は、どこにおられますか。わたしたちは東方でその方の星を見たので、拝みに来たのです。」これを聞いて、ヘロデ王は不安を抱いた。エルサレムの人々も皆、同様であった。

王は民の祭司長たちや律法学者たちを皆集めて、メシアはどこに生まれることになっているのかと問いただした。彼らは言った。「ユダヤのベツレヘムです。預言者がこう書いています。

『ユダの地、ベツレヘムよ、お前はユダの指導者たちの中で決していちばん小さいものではない。お前から指導者が現れ、わたしの民イスラエルの牧者となるからである。』

そこで、ヘロデは占星術の学者たちをひそかに呼び寄せ、星の現れた時期を確かめた。そして、「行って、その子のことを詳しく調べ、見つかったら知らせてくれ。わたしも行って拝もう」と言ってベツレヘムへ送り出した。彼らが王の言葉を聞いて出かけると、東方で見た星が先立って進み、ついに幼子のいる場所の上に止まった。学者たちはその星を見て喜びにあふれた。家に入ってみると、幼子は母マリアと共におられた。彼らはひれ伏して幼子を拝み、宝の箱を開けて、黄金、乳香、没薬を贈り物として献げた。ところが、「ヘロデのところへ帰るな」と夢でお告げがあったので、別の道を通って自分たちの国へ帰って行った。

聖書新共同訳より引用

A Reading from the Holy Gospel according to Matthew (2:1-12)

*We followed his star*

After Jesus had been born at Bethlehem in Judaea during the reign of King Herod, some wise men came to Jerusalem from the east. "Where is the infant king of the Jews?" they asked.

“We saw his star as it rose and have come to do him homage.” When King Herod heard this he was perturbed, and so was the whole of Jerusalem. He called together all the chief priests and the scribes of the people, and enquired of them where the Christ was to be born. “At Bethlehem in Judea,” they told him, “for this is what the prophet wrote:

And you, Bethlehem, in the land of Judah you are by no means least among the leaders of Judah, for out of you will come a leader who will shepherd my people Israel.”

Then Herod summoned the wise men to see him privately. He asked them the exact date on which the star had appeared, and sent them on to Bethlehem. “Go and find out all about the child,” he said “and when you have found him, let me know, so that I too may go and do him homage.” Having listened to what the king had to say, they set out.

And there in front of them was the star they had seen rising; it went forward and halted over the place where the child was. The sight of the star filled them with delight, and going into the house they saw the child with his mother Mary, and falling to their knees they did him homage. Then, opening their treasures, they offered him gift of gold and frankincense and myrrh. But they were warned in a dream not to go back to Herod, and returned to their own country by a different way.

### This is the Gospel of the Lord

#### 【 福音朗読 】

わたしたちは東方から王を拝みに来た

[幼子イエスが、すべての民を照らす光として現される]

ヘロデ王	ヘロデ大王とも呼ばれる。在位紀元前 37～前 4 年。
占星術の学者	「博士」とも訳される原語の「マゴイ」は、ペルシアのゾロアスター教の司祭階級「マギ」に由来する名。天体観測と占星術の専門家でもあった。
メシア	「油注がれた者」。本来は王を指したが、来るべき救い主の意味になった。ギリシア語では「キリストス (キリスト)」。
ユダの地……	ミカ 5:1 の引用。ミカは紀元前八世紀にユダ王国で活躍した預言者。ベツレヘムはダビデ王の出身地であるが、ミカの時代にはさびれていたようである。ミカはこの箇所、ダビデの再来であるような理想の王 (メシア) の出現を預言した。なお、マタイはミカ 5:1 の原文を修正して引用し、ベツレヘムの重要性を強調している。最後の文ではサムエル下 5:2 を結びつけている。
乳香	第一朗読の注参照。
没薬	結婚式や埋葬の際に用いられた香料。味は苦い。ここでは表敬を表す贈り物として用いられている。

<拝領唱> (マタイ 2:2 参照)

「博士たちは東の国でそのかたの星を見て、贈り物を携え、主を拝みに来た。」

**COMMUNION ANTIPHON (Mt 2:2)** We have seen his star in the east and have come with gifts to adore the Lord.